

LETRAS &  
Companhia

善待自己  
GentilMente  
Be Kind To Your Mind



2024年  
4月15日  
至5月7日

15 de abril  
a 7 maio  
2024

April 15<sup>th</sup>  
to May 7<sup>th</sup>  
2024

Programa  
活動日曆  
Programme



CONSULADO-GERAL DE PORTUGAL  
EM MACAU E HONG KONG  
駐澳門駐澳門及香港總領事館

Grato ao apoio - 支持機構  
Fundo de Desenvolvimento da  
Cultura do Governo da RAEP  
澳門特區政府文化發展基金

Com o apoio de  
贊助機構  
Agradecido



銀髮基金會  
AARP Foundation



FUNDAÇÃO  
ORIENTE



## Organização • 主辦 • Organizer



CONSULADO-GERAL DE PORTUGAL  
EM MACAU E HONG KONG  
葡萄牙駐澳門及香港總領事館

## Produção • 製作 • Production

IPOR | 東方葡萄牙學會

## Design • 設計

ABM - Design & Comunicação

## Ilustração • 插圖 • Illustration

Rui Rasquinho

## Apoio Técnico • 技術支援 • Tech support

SomBento

## Locais • 地點 • Venues

### IPOR - Instituto Português do Oriente

Rua Pedro Nolasco da Silva, nº45 - 1º, MACAU

東方葡萄牙學會

澳門伯多祿局長街45號1樓

### Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong

Rua Pedro Nolasco da Silva, nº45

葡萄牙駐澳門及香港總領事館

澳門伯多祿局長街45號

### Livraria Portuguesa

R. de São Domingos 16-18, MACAU

葡文書局

澳門板樟堂街16-18號地下

### Broadway Theatre

Avenida Marginal Flor de Lotus, COTAI, Macau

澳門路氹城蓮花海濱大馬路

### Escola Portuguesa de Macau

Av. do Infante Dom Henrique, Macau

澳門葡文學校

澳門殷皇子大馬路

Programa detalhado

活動詳情

Detailed programme



## Inscrições • 報名 • Registrations

[letras.companhia.ipor@gmail.com](mailto:letras.companhia.ipor@gmail.com)

[https://ipor.mo/  
letras-companhia/](https://ipor.mo/letras-companhia/)

15 de abril - 2ª feira • 4月15日 – 週一 • April 15<sup>th</sup> - Monday

## Mercado das Letrinhas

字母書展

Alphabet Market

Data do evento | 日期: | Event date:

15 de abril 2024\* | 2024年4月15日\* | 15<sup>th</sup> April 2024\*

Hora: | 時間: | Time:

11:00 - 19:00

Local: | 地點: | Location:

Livraria Portuguesa | 葡文書局 | Portuguese bookstore

## Inauguração da exposição “O que senti durante a pandemia”

主題為 “我在疫情期間的感受” 展覽開幕式

Opening of the exhibition “What I felt during the pandemic”

Data do evento | 日期: | Event date:

15 de abril 2024\* | 2024年4月15日\* | 15<sup>th</sup> April 2024\*

Hora: | 時間: | Time:

18:30

Local: | 地點: | Location:

IPOR, Café Oriente | 東方葡萄牙學會, 東方咖啡廳

Entrada livre | 免費入場 | Free admission

17 de abril - 4<sup>a</sup> feira • 4月17日 – 星期三 • April 17<sup>th</sup> - Wednesday

### **Apresentação dos livros “Tratado do silêncio” e “Árvore do tempo” da autora Marina Palácio**

作家瑪麗娜·帕拉西奧所著的《沉默論》和《時間之樹》的新書推介會  
**Presentation of the books “Tratado do Silêncio” and “Árvore do Tempo” by author Marina Palácio**

Data do evento: | 日期: | Event date:

**17 de abril 2024 | 2024年4月17日 | 17<sup>th</sup> April 2024**

Hora: | 時間: | Time:

**18:30 - 19:30**

Local: | 地點: | Location:

**Livraria Portuguesa | 葡文書局 | Portuguese bookstore**

**Entrada livre | 免費入場 | Free admission**

20 de abril - Sábado • 4月20日 – 週六 • April 20<sup>th</sup> - Saturday

### **“Ler e Jogar”**

**Formação de professores - Mediação de Leitura criativa através do Livro, Arte e Natureza, com a autora e ilustradora Marina Palácio**  
**《閱讀與遊樂》**

教師培訓 — 作家兼插畫家瑪麗娜-帕拉西奧 (Marina Palácio) 通過  
文本解讀書籍、藝術和大自然

### **“Read and Play”**

**Teacher training - Reading Mediation through Books, Art and Nature, with author and illustrator Marina Palácio**

Data do evento: | 日期: | Event date:

**20 de abril 2024 | 2024年4月20日 | 20<sup>th</sup> April 2024**

Hora: | 時間: | Time:

**9:30 - 14:00**

Local: | 地點: | Location:

**IPOR | 東方葡萄牙學會**

Público-alvo: | 對象: | Target audience:

**Professores e agentes de ensino do ensino infantil, primário e secundário**  
幼兒園、小學及中學教師及教學人員

**Teachers and teaching staff in early childhood, primary and secondary education**

**Inscrições até 12 abril 2024 - gratuitas e limitadas a 25 participantes**

報名截止日期為2024年4月12日 — 免費報名，名額為25人

**Enrolments until April 12, 2024 - free and limited to 25 participants**

### **Workshop: “Ser e Estar – a coexistência pacífica entre o homem-homem e homem-natureza!”**

Oficina de escrita criativa, ilustração, biodiversidade, história universal e natureza humana com a autora e ilustradora Marina Palácio

《和平共存 — 人與自然和諧共生！》工作坊

教師培訓 — 作家兼插畫家瑪麗娜-帕拉西奧 (Marina Palácio) 通過文本解讀書籍、藝術和大自然

**Workshop: “Ser e Estar – peaceful coexistence between man-man and man-nature!”**

**Creative writing, illustration, biodiversity, universal history and human nature workshop with author and illustrator Marina Palácio**

Data do evento: | 日期: | Event date:

**20 de abril 2024 | 2024年4月20日 | 20<sup>th</sup> April 2024**

Hora: | 時間: | Time:

**15:30 - 17:30**

Local: | 地點: | Location:

**IPOR | 東方葡萄牙學會**

Público-alvo: | 對象: | Target audience:

**Pais e crianças entre os 6 e os 11 anos**

6至11歲兒童及其家長

**Parents and children between 6 and 11 years old**

**Inscrições até 12 de abril 2024 - gratuitas e limitadas a 10 grupos (1 adulto + 1 criança)**

報名截止日期為2024年4月12日 — 免費報名，名額為10組 (1位成人 + 1位兒童)

**Enrolments until April 12, 2024 - free and limited to 10 groups (1 adult + 1 child)**

**Workshop: “Emoções, para que vos quero?”,  
com a psicóloga Bárbara Mota**  
《為什麼需要情緒？》工作坊，與心理學家Bárbara Mota  
**Workshop: “Emotions, why do I need you?”  
with psychologist Bárbara Mota**

Data do evento: | 日期: | Event date:

**20 de abril 2024 | 2024年4月20日 | 20<sup>th</sup> April 2024**

**1ª sessão - 15:00-16:00**

Público-alvo: **Pais e crianças entre os 8 e os 12 anos**

第1場 — 15:00–16:00

對象：8至12歲兒童及其家長

**1<sup>st</sup> session - 15:00-16:00**

Target audience: **Parents and children between 8 and 12 years old**

**2ª sessão - 16:15-17:15**

Público-alvo: **Pais e crianças entre os 4 e os 7 anos**

第2場 — 16:15–17:15

對象：4至7歲兒童及其家長

**2<sup>nd</sup> session - 16:15-17:15**

Target audience: **Parents and children between 4 and 7 years old**

Local: | 地點: | Location:

**IPOR | 東方葡萄牙學會**

**Inscrições até 12 de abril 2024 - gratuitas e limitadas a 10 grupos (1 adulto + 1 criança) por sessão**

報名截止日期為2024年4月12日 — 免費報名，每場名額為10組 (1 位成人 + 1 位兒童)

**Enrolments until April 12, 2024 - free and limited to 10 groups (1 adult + 1 child) per session**

**Workshop: “Rir - o melhor remédio (yoga do riso)”,  
com a psicóloga Goretí Lima**  
“笑 —— 最好的良藥(大笑瑜珈)” 工作坊，與心理學家Goretí Lima  
**Workshop: “Laughter - the best medicine (laughter yoga)”,  
with psychologist Goretí Lima**

Data do evento: | 日期: | Event date:

**20 de abril 2024 | 2024年4月20日 | 20<sup>th</sup> April 2024**

**1ª sessão - 15:00-16:00**

Público-alvo: **Pais e crianças entre os 4 e os 7 anos**

第1場 — 15:00–16:00

對象：4至7歲兒童及其家長

**1<sup>st</sup> session - 15:00-16:00**

Target audience: **Parents and children between 4 and 7 years old**

**2ª sessão - 16:15-17:15**

Público-alvo: **Pais e crianças entre os 8 e os 12 anos**

第2場 — 16:15–17:15

對象：8至12歲兒童及其家長

**2<sup>nd</sup> session - 16:15-17:15**

Target audience: **Parents and children between 8 and 12 years old**

Local: | 地點: | Location:

**IPOR | 東方葡萄牙學會**

**Inscrições até 12 de abril 2024 - gratuitas e limitadas a 10 grupos (1 adulto + 1 criança)**

報名截止日期為2024年4月12日 — 免費報名，每場名額為10組 (1位家長 + 1位兒童)

**Enrolments until April 12, 2024 - free and limited to 10 groups (1 adult + 1 child) per session**

## **Uma noite na... Biblioteca**

圖書館之夜

**A night at the... Library**

Data do evento: | 日期: | Event date:

**20 de abril 2024 | 2024年4月20日 | 20<sup>th</sup> April 2024**

Hora: | 時間: | Time:

**18:00 - 09:00 (21 de abril | 4月21日 | 21<sup>st</sup> April)**

Local: | 地點: | Location:

**IPOR, Biblioteca Camilo Pessanha | 東方葡萄牙學會 – 庇山耶圖書館 |**

**IPOR, Camilo Pessanha library**

**Inscrições até 12 de abril 2024 - gratuitas e limitadas a 10 participantes**

報名截止日期為2024年4月12日 — 免費報名，名額為10人

**Registrations deadline 12<sup>th</sup> April 2024 - Free of charge and limited to 10 participants**

26 de abril - 6<sup>a</sup> feira • 4月26日 – 星期五 • April 26<sup>th</sup> - Friday

**Concerto: Mário Lúcio - 60 anos**

馬裡奧 • 盧西奧60 歲生日音樂會

**Concert: Mário Lúcio - 60 Years**

Data do evento: | 日期: | Event date:

**26 de abril 2024 | 2024年4月26日 | 26<sup>th</sup> April 2024**

Hora: | 時間: | Time:

**20:00**

Local: | 地點: | Location:

**Casa Garden | 東方基金會**

**Entrada livre | 免費入場 | Free admission**

27 de abril - Sábado • 4月27日 – 週六 • April 27<sup>th</sup> - Saturday

**Apresentação do livro “Uma Menina Chamada Nuvem”**

**de Mário Lúcio**

馬裡奧 • 盧西奧(Mário Lúcio) 所寫的《一個叫雲朵的女孩》新書介紹會

**Presentation of the book “Uma Menina Chamada Nuvem” by**

**Mário Lúcio**

Data do evento: | 日期: | Event date:

**27 de abril 2024 | 2024年4月27日 | 27<sup>th</sup> April 2024**

Hora: | 時間: | Time:

**15:00 - 15:30**

Local: | 地點: | Location:

**Escola Portuguesa de Macau (auditório) | 澳門葡文學校禮堂 | Portuguese School of Macau (auditorium)**

**Entrada livre | 免費入場 | Free admission**

**Espetáculo performativo: “Uma Menina Chamada Nuvem”  
com a Companhia de Dança Raiz di Polon**  
《一個叫雲朵的女孩》表演節目, 與Raiz di Polon舞蹈團  
**Performance show: “Uma Menina Chamada Nuvem”,  
with Dance Company Raiz di Polon**

Data do evento: | 日期: | Event date:

**27 de abril 2024 | 2024年4月27日 | 27<sup>th</sup> April 2024**

Hora: | 時間: | Time:

**16:00 - 17:00**

Local: | 地點: | Location:

**Escola Portuguesa de Macau (auditório) | 澳門葡文學校禮堂 | Portuguese School of Macau (auditorium)**

**Entrada livre | 免費入場 | Free admission**

**4 de maio - Sábado • 5月4日 – 週六 • May 4<sup>th</sup> - Saturday**

**“I want to be happy”**

**apresentação e leitura ativa do livro pelo autor Mikel Ko**

由Mikel Ko所寫的《I want to be happy》新書發表會及誦讀會

**“I want to be happy”**

**presentação e leitura ativa do livro pelo autor Mikel Ko**

Data do evento: | 日期: | Event date:

**4 de maio 2024 | 2024年5月4日 | 4<sup>th</sup> May 2024**

Hora: | 時間: | Time:

**15:00 - 16:30**

Local: | 地點: | Location:

**IPOR | 東方葡萄牙學會**

**Entrada livre | 免費入場 | Free admission**

**Workshop: “Corpo de Plasticina - ioga para pais e filhos”,  
com a instrutora Margarida Luz**  
"塑身--親子瑜伽" 工作坊, 與瑜伽士Margarida Luz  
**Workshop: “Plasticine Body - yoga for parents and children”,  
with instructor Margarida Luz**

Data do evento: | 日期: | Event date:  
**4 de maio 2024 | 2024年5月4日 | 4<sup>th</sup> May 2024**

Hora: | 時間: | Time:  
**15:00 - 16:00**

Local: | 地點: | Location:  
**IPOR | 東方葡萄牙學會**

Público-alvo: | 對象: | Target audience:  
**Pais e crianças entre os 3 e os 7 anos**  
3至7歲兒童及其家長  
**Parents and children 3 to 7 years old**

**Inscrições até 26 abril 2024 - gratuitas e limitadas a 5 grupos (1 adulto + 1 criança)**  
報名截止日期為2024年4月26日 — 免費報名，名額為5組 (1 位成人 + 1 位兒童)  
**Enrolments until April 26, 2024 - free and limited to 5 groups (1 adult + 1 child) per session**

**Workshop: “Aromaterapia em família”,  
com a especialista Sandi Manhão**  
"家庭芳香療法" 工作坊, 與專家Sandi Manhão  
**Workshop: “Family Aromatherapy”,  
with expert Sandi Manhão**

Data do evento: | 日期: | Event date:  
**4 de maio 2024 | 2024年5月4日 | 4<sup>th</sup> May 2024**

**1ª sessão - 15:00-16:00**  
Público-alvo: **Pais**  
第1場 — 15:00–16:00  
對象：家長  
**1<sup>st</sup> session - 15:00-16:00**  
Target audience: **Parents**

**2ª sessão - 16:15-17:15**  
Público-alvo: **Pais**

第2場 — 16:15–17:15

對象：家長

2<sup>nd</sup> session - 16:15-17:15

Target audience: Parents

**Workshop: “As Portas do Sono - sessão de relaxamento guiado”,  
com a instrutora Margarida Luz**

“睡眠之門 – 引導放鬆課程” 工作坊, 與瑜伽士Margarida Luz

**Workshop: “The Doors of Sleep - guided relaxation session”,  
with instructor Margarida Luz**

Data do evento: | 日期: | Event date:

**4 de maio 2024 | 2024年5月4日 | 4<sup>th</sup> May 2024**

Hora: | 時間: | Time:

**16:15 - 17:15**

Local: | 地點: | Location:

**IPOR | 東方葡萄牙學會**

Público-alvo: | 對象: | Target audience:

**Pais e crianças a partir dos 12 anos**

**12歲以上兒童及其家長**

**Parents and children above 12 years old**

**Inscrições até 26 abril 2024 - gratuitas e limitadas a 8 grupos (1 adulto + 1 criança)**

**報名截止日期為2024年4月26日 — 免費報名，名額12組 (1 位成人 + 1 位兒童)**

**Enrolments until April 26, 2024 - free and limited to 8 groups (1 adult + 1 child) per session**

**Apresentação do livro “Macau's Historical Witnesses”  
dos autores Christopher Chu e Maggie Hoi e tradução para  
português de Ivo de Noronha Vital**

由Christopher Chu 和 Maggie Hoi所寫的《見證澳門》新書發表  
會，葡文譯者：Ivo de Noronha Vita

**Presentation of the book “Macau's Historical Witnesses” by the  
authors Christopher Chu and Maggie Hoi and translation into  
Portuguese by Ivo de Noronha Vital**

Data do evento: | 日期: | Event date:

**4 de maio 2024 | 2024年5月4日 | 4<sup>th</sup> May 2024**

Hora: | 時間: | Time:

**17:30 - 18:30**

Local: | 地點: | Location:

IPOR | 東方葡萄牙學會

Entrada livre | 免費入場 | Free admission

5 de maio - Domingo • 5月5日 – 星期日 • May 5<sup>th</sup> - Sunday

***The Hong Kong Children's Choir - concerto comemorativo***

香港兒童合唱團紀念音樂會

***The Hong Kong Children's Choir - commemorative concert***

Data do evento: | 日期: | Event date:

5 de maio 2024 | 2024年5月5日 | 5<sup>th</sup> May 2024

Hora: | 時間: | Time:

17:00 - 19:00

Local: | 地點: | Location:

Broadway Theater, Galaxy Macau | 澳門銀河百老匯舞台

Entrada livre com bilhete, mediante reserva até 29 abril 2024

免費入場 — 門票僅限預訂，報名截止日期為2024年4月29日

Free entry - tickets by reservation only and up until April 29, 2024

7 de maio - 3<sup>a</sup> feira • 5月7日 – 週二 • May 7<sup>th</sup> - Tuesday

***Entrega das Mini Bibliotecas***

迷你圖書館的贈予儀式

***Hand out of the Mini Libraries***

Data do evento: | 日期: | Event date:

7 de maio 2024 | 2024年5月7日 | 7<sup>th</sup> May 2024

Hora: | 時間: | Time:

10:00 - 11:00

Local: | 地點: | Location:

Auditório Dr. Stanley Ho, Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong

葡萄牙駐澳門及香港總領事館何鴻燊博士禮堂

# LETRAS & Companhia

FESTIVAL LITERÁRIO PARA PAIS E FILHOS

Uma organização de | 主辦機構 | Organized by



CONSULADO-GERAL DE PORTUGAL  
EM MACAU E HONG KONG  
葡萄牙駐澳門及香港總領事館

Com o apoio de | 捐助機構 | Funded by



Associados | 合作機構 | Associates



FUNDAÇÃO  
ORIENTE



Parceiros | 合作夥伴 | Partners

